

Практика Вадржавеги



ཁོ་རྒྱལ་དོན་ལུགས་ཀྱི་སྐབ་ཐབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Практика гневного царя Ваджравеги

ཨོ་སྐྱི། དུས་གསུམ་ཁོ་རྒྱལ་ཉི་ཅུ་ཀྱ། ཀུན་འདུས་ཁོ་བོའི་དབང་པོ་ནི། འཇིགས་བྱེད་སྐྱེ་ཚོགས་གཞུགས་འཆང་བ། དུས་འཁོར་ཁོས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ།

Om swasti! Heruka, the angry king, [attaining] three times! The angry lord, uniting all! You possess the corporeal form of various Bхайрав! I praise the angry Kalachakra!

འདི་ལ་རྒྱུས་པར་བྱེད་པ་དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཡོངས་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱེད་འཁོར་གྱི་སྐབས་བཞིན་སྐོམ་པ་ཡིན་མོད་ཀྱི། འདིར་གླེ་མའི་མན་ངག་གིས་མདོ་
ཙམ་དུ་བྱ་བ་ནི། སྐབས་སེམས་སྣོན་དུ་འགོ་བས།

This [practice] is performed in a broad manner. Meditate in accordance with the chapter on the protective circle of the perfect mandala of the glorious Kalachakra. [Meditating thus,] act as said in the oral instructions of the teacher. Having previously [arrived at] Refuge and [birth] of the mood, [pronounce]:

སྟོང་པའི་ངང་ལས་དོན་རྩ་བའི་དབུས་ན།

ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ДОРДЖЕ РАВЕИ Ю НА

From the emptiness [arises] the vajra enclosure. Within it [arises the mantra]:

ཨོྃ་བོ་བི་ཤ་བཟླ་པ་རྒྱ་ཀུ་ཀུ་སྐྱ་རྒྱ།

om bam viśva vajra padma kuru kuru svāhā

ОМ БАМ ВИШВА ВАДЖРА ПАДМА КУРУ КУРУ СВАХА

དེའི་ལྷོ་བར་ཉི་མའི་གདན།

ДЕИ ТЕВАР НЬИ МЕИ ДЕН

In the center [of the enclosure] — the seat of the sun, [on which the mantra is found]:

ཨོྃ་ར་བཟླ་སྐྱ་བཟླ་སྐྱ་ཨ་ས་འོ་ཀུ་ཀུ་སྐྱ་རྒྱ།

om ra vajra surya asanaṁ kuru kuru svāhā

ОМ РА ВАДЖРА СУРЬЯ ВАДЖРА СУРЬЯ АСАНАМ КУРУ КУРУ СВАХА

དེའི་སྟོང་དུ་རྩྱུ་ལས་དོན་རྩ་བའི་ཕྱ་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

ДЕИ ТЕНГ ДУ ХУМ ЛЕ ДОРДЖЕ НАГ ПО ЦЕ НГА ПА ЙОНГ СУ ГЬЮР ПА ЛЕ

Above it [from the syllable] Hum arises the perfect five-pointed black vajra, [from which I appear]:

བདག་ཉིད་ཁོ་བོའི་དབང་པོ་དོན་ལུགས་སྐྱེ་མདོག་དུས་མཐའི་སྤྱིན་དང་མཚུངས་པ་ཞལ་བཞི་པ།

ཕྱག་པ་དུག་པ། དཔུང་པ་བཅུ་གཉིས་པ། ཕྱག་ཉི་ལྷུ་ཅུ་དུག་པ།

གཡས་དང་གཡོན་དང་དབུས་ཀྱི་མགྲིན་པ་དམར་པོ་དང་དཀར་པོ་དང་ནག་པོའི་མདོག་ཅན།

**ДАГ НЬИ ТХРОВОИ ВАНГ ПО ДОРДЖЕ ШУГ КУ ДОГ ДЮ ТХЕИ ТРИ ДАНГ ЦХУНГ
ПА ЖАЛ ЖИ ПА**

ТХРАГ ПА ДРУГ ПА

ПУНГ ПА ЧУ НЬИ ПА

ЧХАГ НЬИ ШУ ЦА ДРУГ ПА

ЙЕ ДАНГ ЙОН ДАНГ Ю КЬИ ДРИН ПА МАР ПО ДАНГ КАРПО ДАНГ НАГПОИ

ДОГ ЧЕН

Я — гневный владыка Ваджравега с телом что цветом подобно грозовым облакам конца эпохи. [У меня] четыре лика,, шесть плечей, двенадцать предплечий, двадцать шесть рук. Шея справа, слева и по центру — красного, белого и черного цветов.

མདུན་ཞལ་ནག་པོ། གཡས་ཞལ་དམར་པོ།
གཡོན་ཞལ་དཀར་པོ། རྒྱལ་ཞལ་སེར་པོ།

**ДЮН ЖАЛ НАГ ПО
ЙЕ ЖАЛ МАР ПО
ЙОН ЖАЛ КАР ПО
ГЪЯБ ЖАЛ СЕР ПО**

Передний лик — черный, правый лик — красный, левый лик — белый, лик позади — желтый.

ཞལ་རེ་རེ་ལ་སྐྱུན་དམར་པོ་གསུམ་གསུམ་དང་ལྗན་ཞིང་།
དབུ་སྐྱུ་དམར་སེར་གྱི་ན་དུ་བརྗེས་པ།

**ЖАЛ РЕ РЕ ЛА ЧЕН МАР ПО СУМ СУМ ДАНГ ДЕН ЖИНГ
У ТРА МАР СЕР ГЪЕ ДУ ДЗЕ ПА**

На каждом лике по три глаза красного цвета. Рыжие волосы вздымаются вверх.

གཡས་དང་གཡོན་གྱི་སྐྱུ་པ་དང་པོ་ནག་པོ།
གཉིས་པ་དམར་པོ། གསུམ་པ་དཀར་པོ།

**ЙЕ ДАНГ ЙОН ГЪИ ТХРАГ ПА ДАНГ ПО НАГ ПО
НЬИ ПА МАР ПО
СУМ ПА КАР ПО**

Первые плечи справа и слева — черные, вторые — красные, третьи — белые.

དཔུང་པ་གཉིས་ནག་པོ། གཉིས་དམར་པོ། གཉིས་དཀར་པོ།

**ПУНГ ПА НЬИ НАГ ПО
НЬИ МАР ПО
НЬИ КАР ПО**

По два предплечья [соответственно] черного, красного и белого [цвета].

སྐྱུ་རང་བཞི་ནག་པོ། བཞི་དམར་པོ། བཞི་དཀར་པོ།

**ЧХАГ НГАР ЖИ НАГ ПО
ЖИ МАР ПО
ЖИ КАР ПО**

[Соответственно] по четыре черных, красных и белых запястья.

དེ་རྣམས་རེ་རེ་ལ་ཡང་མཐེ་བོང་སེར་པོ།

འཕྱུར་མོ་དཀར་པོ། གུང་མོ་དམར་པོ།
 སྲིན་ལག་ནག་པོ། མཐེན་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་།

**ДЕ НАМ РЕ РЕ ЛА ЯНГ ТХЕ БОНГ СЕР ПО
 ДЗУБ МО КАР ПО
 ГУНГ МО МАР ПО
 СИН ЛАГ НАГ ПО
 ТХЕЮ ЧХУНГ ДЖАНГ КХУО**

На каждом из них большие пальцы — желтые, указательные — белые, средние — красные, безымянные — черные, мизинцы — зеленые.

དེ་རྣམས་རེ་རེ་ལ་ཡང་ཚིགས་གྱི་སྤང་བ་དང་པོ་ནག་པོ།
 གཉིས་པ་དམར་པོ། གསུམ་པ་དཀར་པོ།

**ДЕ НАМ РЕ РЕ ЛА ЯНГ ЦХИГ КБИ ТХРЕНГ ВА ДАНГ ПО НАГ ПО
 НЬИ ПА МАР ПО
 СУМ ПА КАР ПО**

Первые костяшки [до суставов] — черные, вторые [фаланги] — красные, третьи — белые.

དེ་ལྟ་བུའི་གཡས་གྱི་ཕྱག་བཅུ་གཉིས་རྣམས་ན།
 ཁྲོ་བའི་རྗེ། རལ་གྱི། ཅི་གསུམ། གྱི་གུག།
 མདའ། རྗེ་རྩུགས་ཀྱ། རྡམ་ཅུ། ཐོ་བ།
 འཁོར་ལོ། མདུང། དབྱུག་པ།
 དབྱ་སྒྲ་རྣམས་འཛིན་པ།

**ДЕ ТА БУИ ЙЕ КБИ ЧХАГ ЧУ НЬИ НАМ НА
 ТХРО ВОЙ ДОРДЖЕ РАЛ ДРИ ЦЕ СУМ
 ДРИ ГУГ ДА ДОРДЖЕ ЧАГ КЬО
 ДА МА РУ ТХО ВА КХОР ЛО
 ДУНГ ЮГ ПА ДРА ТА НАМ ДЗИН ПА**

В двенадцати руках, что находятся справа, [держу] гневный ваджр, меч, трезубец, кинжал-дригуг, стрелу, ваджрный крюк, барабанчик-дамару, молот, колесо-чакру, пику, шест, топор.

གཡོན་གྱི་ཕྱག་བཅུ་གཉིས་རྣམས་ན།
 རྗེ་རྗེའི་བྱིལ་བུ། ཕུབ། ཁ་ལྷོ་བ། ལྷག་གིས་གང་བའི་ཐོད་པ།
 གཞུ། ཞགས་པ། རིན་པོ་ཆེ། པ་སྒྲ། དུང།
 མི་ལོང། རྗེ་རྗེའི་ལྷུགས་སྒྲོག། ཚངས་པའི་མགོ་བོ་གདོང་བཞི་པ་འཛིན་པ།

**ЙОН ГЫИ ЧХАГ ЧУ НЬИ НАМ НА
 ДОРДЖЕИ ДРИЛ БУ ПХУБ КХАТВАМГА
 ТХРАГ ГИ ГАНГ ВЕИ ТХЁ ПА ЖУ ЖАГ ПА РИНПОЧХЕ
 ПАДМА ДУНГ МЕЛОНГ
 ДОРДЖЕИ ЧАГ ДРОГ ЦХАНГ ПЕИ ГО ВО ДОНГ ЖИ ПА ДЗИН ПА**

В двенадцати руках, что находятся слева, держу ваджрный колокольчик, щит, жезл-кхатвангу, заполненную кровью крышку черепа-капалу, лук, веревку, драгоценность, лотос, морскую раковину, зеркало, ваджрную цепь, четырехликую голову Брахмы.

ལྷག་པའི་ཕྱག་གཉིས་ཀྱི་གཡས་པ་ནག་པོ་དང་།
གཡོན་པ་སེར་པོས་སྡིགས་མཚུབ་དང་བཅས་ཏེ་སྒྲང་པོ་ཆེན་པོ་གསལ་པ་སྟོན་གཡོགས་སུ་བྱོན་པ།
བདུད་ཀྱི་མགོ་བོ་དང་བྲག་གིས་གང་བའི་ཐོད་པ་བསྐྱམས་པ།

**хЛАГ ПЕИ ЧхАГ НЬИ КЬИ ЙЕ ПА НАГ ПО ДАНГ
ЙОН ПА СЕР ПЁ ДИГ ДЗУБ ДАНГ ЧЕ ТЕ ЛАНГ ПО ЧхЕИ ПАГ ПА ТЁ ЙОГ СУ
ГЬОН ПА
ДЮ КЬИ ГО ВО ДАНГ ТхРАГ ГИ ГАНГ ВЕИ ТхЁ ПА хНАМ ПА**

Последняя правая рука — черная, левая — желтая. [Обе руки] в угрожающей мудре поднимают как накидку шкуру слона. Держат голову демона-мары и наполненную кровью чашу из черепа-капалу.

ཞབས་གཡོན་བསྐྱམས་གཡས་བརྒྱུད་བའི་སྐབས་ཀྱིས་བདུད་དང་ཉོན་མོངས་པ་དང་།
ཡི་དྲགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྡིང་གར་མནན་པ།

**ЖАБ ЙОН КУМ ЙЕ КЬЯНГ ВЕИ ТАБ КЬИ ДЮ ДАНГ НЬОН МОНГ ПА ДАНГ
ЙИ ДАГ КЬИ ГЬЯЛ ПО НАМ КЬИ хНЬИНГ ГАР НЕН ПА**

Вытянутой правой ногой и согнутой левой попираю сердце царей демонов, омрачений-кlesh и голодных духов.

སྐྱའི་དབང་པོ་རྒྱལ་བ་རལ་བའི་ཅོད་པན་ལ་བཅེངས་ཤིང་།
རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་དར་དཔུངས་ལ་བཅེངས་ཏེ་གནས་པ།
སྟོབས་ཀྱི་རྒྱ་དང་པར་རྣམ་རྒྱན་ལ་གནས་པ།

**ЛУИ ВАНГ ПО ГЬЯЛ ВА РАЛ ВЕИ ЧЁ ПЕН ЛА ЧИНГ ШИНГ
НАМ ПАР ГЬЯЛ ВА ДАР ЧАНГ ДА ЧИНГ ТЕ НЕ ПА
ТОБ КЬИ ГЬЮ ДАНГ ПАДМА НА ГЬЕН ЛА НЕ ПА**

Украшен шелковой короной в рогами, [короной] могущественного царя нагов. Пребываю, укутанный в шелковый шарф Виджай. [На теле] лотосовые серьги как украшения-символы могущества.

མོར་རྒྱས་དང་དུང་སྟོང་ཕྱག་གཏུབ་ལ་གནས་པ།
མཐའ་ཡས་དང་རིགས་ལྡན་འོག་པག་དང་མགུལ་རྒྱན་ལ་གནས་པ།
འཛོག་པོ་དང་པར་རྣམ་ཆེན་པོ་ཞབས་གཏུབ་ལ་གནས་པ།
ཕྱག་པར་བདུད་རིགས་བརྒྱའི་མགོ་བོའི་ཕྱིང་བ་འཆང་བ།

**НОР ГЬЕ ДАНГ ДУНГ КЬОНГ ЧхАГ ДУБ ЛА НЕ ПА
ТхА ЙЕ ДАНГ РИГДЕН ОГ ПАГ ДАНГ ГУЛ ГЬЕН ЛА НЕ ПА
ДЖОГ ПО ДАНГ ПАДМА ЧхЕН ПО ЖАБ ДУБ ЛА НЕ ПА
ТхРАГ ПА ДЮ РИГ ГЬЯИ ГО ВОИ ТхРЕНГ ВА ЧхАНГ ВА**

[На теле] находятся наручные браслеты короля нагов и [божеств], увеличивающих богатство. [На теле] — шейное ожерелье и фартук, как у правителей Шамбалы и Земли. На ногах — браслеты в виде змей и великого лотоса. На плечах — гирлянда из голов ста семейств демонов.

སྤྱི་བོར་ཐོད་པ་ལྷས་བརྒྱན་པ། མི་དཔུང་འབར་བའི་དབུས་ན་བལྟགས་པའོ།

**ЧИ ВОР ТХЁ ПА НГЕ ГЬЕН ПА
МЕ ПУНГ БАР ВЕИ Ю НА ЖУГ ПАО**

Макушка украшена пятью черепами. Нахожусь посреди пылающего пламени.

ཐུགས་ཀར་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྤོང་དུ།

རྩྭ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པ་རང་དང་འདྲ་བའི་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་

**ТХУГ КАР НЬИ МЕИ КЬИЛ КХОР ГЬИ ТЕНГ ДУ
ХУМ ЛЕ ОЗЕР ТХРЁ ПА ДАНГ ДАНГ ДРА ВЕИ ЙЕ ШЕ СЕМ ПА**

В сердце, поверх диска солнца, [находится слог] Хум. Из него исходят лучи света, [приглашая] существо изначальной мудрости¹.

བརྗེ་ས་སྤྲེ་ཙུང་།

vajra samājah

ВАДЖРА САМАДЖАх

ཙུང་རྩྭ་བོ་རྩོ་ནི།

jah hūm bam hoḥ hi

ДЖАх ХУМ БАМ ХОх ХИ

དབྱེལ་བར་ཨོ། མ་གྲིན་པར་ཨུལུ་ ཐུགས་ཀར་རྩྭ། ལྷེ་བར་རྩོ་ གསང་བར་རྩོ། གཙུག་ཏོར་དུ་གླུ་

ТРАЛ ВАР ОМ

ДРИН ПАР Ах

ТХУГ КАР ХУМ

ТЕ ВАР ХОх

САНГ ВАР ХАМ

ЦУГ ТОР ДУ КША

В межбровье — Ом, в горле — Ах, в сердце — Хум, в пупке — ХО, в тайном месте — ХАМ, на макушке — КЦА.

དེ་ནས་སྤྱོ་ཞིང་རྣམ་ན། གྲིས་པ་འཇུག་པའི་དབང་བདུན་ཐུགས་དབང་དུ་སྤྲང་ཞིང་། རྒྱན་བཞོད་རྣམས་ཀྱང་རྒྱས་པར་བྱ།

Затем, если можешь делать обширным образом, получи посвящение мантры и семь посвящений для вхождения незрелых существ. И осуществляй обширным образом, коли установлены [такие] украшения

བསྐྱུ་ན།

Или в краткой форме:

ཨོ་ཨུ་ཨྱི་རྩི་ཨུ་ལྷི་པ་རྩྭ་རྩྭ་བོ་འུ་རྩི་སྤྲེ་རྩྭ།

1 Джнянасагтва. — Примеч. пер.

om ā i ri u li pañca dhātu viśvadhani svāhā
ОМ А И РИ У ЛИ ПАНЬЧАДХАТУ ВИШВАДХАНИ СВАХА

ཞེས་དབང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་དབང་བསྐྱར།

མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་རྒྱན་པར་གྱུར།

ЖЕ ВАНГ ГИ ХЛА НАМ КЬИ ВАНГ КУР
МИ КЬО ПЕ УГЬЕН ПАР ГЬЮР

Произнеси это и [получи] посвящение от божеств посвящения. Акшобхьей [даруется] украшение в виде диадемы.

ཨོྃ་བཏྟེ་གཞུང་པ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ཕུམྱ་པ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་དྲུ་པ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་དི་པ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ཞི་བྱི་ཏི་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ཨལ་ལྷ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ལྷ་སྤྱི་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ཉ་སྤྱི་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ཐ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ནི་རྩྱ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་གི་རྩྱ་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

ཨོྃ་བཏྟེ་ཀུ་མི་ཏི་རྩོལ་ན་མེ།

om vajra gandham praticcha namaḥ
om vajra dhupaṃ praticcha namaḥ
om vajra naividyam praticcha namaḥ
om vajra lāsyaṃ praticcha namaḥ
om vajra vadyam praticcha namaḥ
om vajra girtyam praticcha namaḥ

om vajra puṣpaṃ praticcha namaḥ
om vajra dipaṃ praticcha namaḥ
om vajra akṣatyam praticcha namaḥ
om vajra hasyaṃ praticcha namaḥ
om vajra nirtyam praticcha namaḥ
om vajra kāmam praticcha namaḥ

ОМ ВАДЖРА ГАНДХАМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА ПУШПАМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА ДХУПАМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА ДИПАМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА НАИВИДЬЯМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА АКШАТЬЯМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА ЛАСЬЯМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА ХАСЬЯМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА ВАДЬЯМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА НИРТЬЯМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА ГИРТЬЯМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ОМ ВАДЖРА КАМАМ ПРАТИЧЧХА НАМАХ

ཞེས་པ་མཚོན།

Так осуществи подношения. [Затем прочти:]

དོ་རྩེ་འཛིགས་བྱེད་འཛིགས་པར་བྱེད། དཔལ་བོ་གདུལ་དཀའ་འདུལ་བ་པོ།

དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཐོད་པ་ཅན། ཁམས་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ་ལ་ཕུག་འཚལ།

ДОРДЖЕ ДЖИГ ДЖЕ ДЖИГ ПАР ДЖЕ

ПАВО ДУЛ КА ДУЛ ВА ПО

ДЮ КЬИ КХОР ЛО ТХЁ ПА ЧЕН

КХАМ СУМ НАМ ГЬЯЛ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ

Ваджрабхайрава, что осуществляет устрашение! Герой, что усмиряет существ, что трудно усмирить! Воздаю хвалу Калачакре, победителю трёх сфер, что обладает крышкой черепа-капалой!

རྩོམ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་བའི་དབང་པོ་ཀུན་གྱི་གཙོ།
 དུས་མཐའི་སྤྱིན་མཚུངས་ཉི་ཅུ་ཀྱུ། རྩོམ་ལུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
ДЖЕ ВО ХНА ЦХОГ ДОРДЖЕ ДЗИН
ТхРО ВОИ ВАНГ ПО КЮН ГЪИ ЦО
ДЮ ТхЕИ ТРИ ЦхУНГ ХЕРУКА
ДОРДЖЕ ШУГ ЛА ЧхАГ ЦхАЛ ЛО

Разноцветный владыка, что держит ваджр! Главный из всех владык гневных [божеств]! Херука, что подобен облакам конца эпохи! Воздаю хвалу Ваджравеге, Херуке, что подобен [цветом] облакам конца эпохи!

དེ་ནས་རྒྱུ་བ་བཅུ་དྲུག་པ་དང་རྒྱུ་བ་བཅུ་དྲུག་ཕྱི་ལོ་ལྷོ་གསལ་ཅི་རུས་བསྐྱེད་ཞིང་དེ་དག་རྒྱས་པའམ།

Затем повторяй сколько сможешь, как положено для обширного варианта, мантру ведения из шестнадцати оснований и семидесяти двух оснований [слов].

མི་རུས་ན།

Если же не можешь, то:

ཨཱོུྃཾ་ཧཱུྃ་རྩོ་རྩོ་རྩོ་ཤ་བཟླ་བེ་བཟླ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕྱེ།
om āḥ hūm hoḥ haṃ kṣa vajravega hūm hūm phaṭ
ОМ Ах ХУМ ХОх ХАМ КЩА ВАДЖРА ВЕГА ХУМ ХУМ ПХАТ

ཅེས་ཅི་རུས་བསྐྱེད།

Повторяй сколько сможешь:

ཨཱོུྃཾ་ཧཱུྃ་ཀྱོ་རྩོ་ཀྱོ་རྩོ་རྩོ་ཀྱོ་རྩོ་རྩོ་ལྷོ་དལ་ཀུ་སྤྱུ་རྩ།
om hūm krodhā indro haṃ krodhā naṃ ajñā dayaka svāhā
ОМ ХУМ КРОДХА ИНДРО ХАМ КРОДХА НАМ АДЖНЯ ДАЯКА СВАХА

ཞེས་པ་དང་ལྷོ་བོ་རྣམས་ལ་བསྐྱེད་པའི་དོན་དུ་བསྐྱེད་ཞིང་།

Повтори это и реципируй как суть побуждения для гневных [божеств]:

ཨཱོུྃཾ་ར་ར་ར་ལ་ལ་ལ་ལ་བཟླ་ཨཱུཾ་བེ་ཤལ་ཧཱུྃ་ཕྱེ།
om a ra ra ra ra la la la la vajra aveśaya hūm phaṭ
ОМ А РА РА РА РА ЛА ЛА ЛА ЛА ВАДЖРА АВЕШАЯ ХУМ ПХАТ

ཅེས་པའང་ཡི་ཤེས་དབབ་བའི་དོན་དུ་བསྐྱེད།

Реципируй как суть нисхождения изначальной мудрости.

བསྐྱེད་ཚུལ་གཞན་ཡང་།

Также другое для рецитации:

ཨཱོུྃཾ་ཕྱེ།
om hve phaṭ
ОМ ХВЕ ПХАТ

ཅེས་འབྲུམ་གྱིས་བསྐྱེད་པ་དང་།

Сотней тысяч повторений осуществляй дополнение.

ཨོཾ་ཡེ་ཕཎ།

om yave phat
ОМ ЯВЕ ПХАТ

འབྲུམ་གྱིས་དབབ་བ་དང་།

Сотней тысяч повторений осуществляй нисхождение.

ཨོཾ་ཏྭི་བོ་ཕཎ།

om tvāibo phat
ОМ ТРАЙБО ПХАТ

འབྲུམ་གྱིས་བསྐྱེད་པ་དང་།

Сотней тысяч повторений осуществляй сожжении.

ཨོཾ་འེ་ཎ་མ།

om vénama
ОМ ВЕ НА МА

འབྲུམ་གྱིས་བསྐྱེད་བ་དང་།

Сто тысяч раз для возникновения.

ཨོཾ་ལེ་སྤྱཱ་མ།

om le svāhā
ОМ ЛЕ СВАХА

འབྲུམ་གྱིས་རྒྱས་པ་དང་།

Сто тысяч раз для увеличения.

ཨོཾ་བི་ཎ་ཕཎ།

om bimva phat
ОМ БИМВА ПХАТ

འབྲུམ་གྱིས་མཉེས་པར་བྱ་བ་རྣམས་ནི་ཐུགས་ཀྱི་བརྒྱས་པ་དང་།

Сто тысяч раз для убажания. Начитывай все эти мантры мысленно.

ཨོཾ་བརྗེ་བེ་ག་སྤྱཱ་མ།

om vajravega svāhā
ОМ ВАДЖРАВЕГА СВАХА

འབྲུམ་ཕྱག་བརྩུ་གསུམ་གྱིས་བརྒྱས་པ་དང་།

གོང་དུ་བཤད་པའི་སྤྱིང་པོ་བྱ་བ་སྤྱིའི་བརྒྱས་པའོ།

རྫོགས་པའི་རིམ་པ་ལ་ཡང་ཅི་རིགས་པར་བསྐྱོམ་ཞིང་།

ཐུན་

མཚམས་སུ་ཡང་ལྷན་པར་བྱེད་ཀྱིས་གནས་པར་བྱའོ།

Повтори тринадцать сотен тысяч раз. Повторяй, осуществляя суть, показанную выше. В стадии завершения медитируй соответствующим способом. Между сессиями также пребывай в гордости божества.

འདི་ཡང་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྒྱ་རྒྱ་ཐས་སྤྱུས་པའོ།།

Это было сказано странствующим Таранатхой.

На русский язык перевел Карма Палджор (Филиппов О.Э.).